

Г. С. Масютина

Белорусский государственный экономический университет

Минск, Беларусь

e-mail: ma_galina@yahoo.es

**КОММУНИКАТИВНАЯ ПАРАДИГМА ИСПАНСКИХ
ПРЕДЛОЖЕНИЙ ТРЕХКОМПОНЕНТНОЙ СИНТАКСИЧЕСКОЙ
СТРУКТУРЫ**

Коммуникативная парадигма испанских предложений трехкомпонентной синтаксической структуры, состоящей из глагола, подлежащего и дополнения, представлена рядом вариантов высказываний, различающихся актуальным членением, порядком слов, степенью и характером информативности, а также экспрессивно-стилистической окраской.

Ключевые слова: коммуникативная парадигма; трехкомпонентная синтаксическая структура; актуальное членение; актуально-синтаксический тип.

G. S. Masiutina

Belarusian State Economic University

Minsk, Republic of Belarus

e-mail: ma_galina@yahoo.es

**COMMUNICATIVE PARADIGM OF SPANISH SENTENCES OF
THREE-COMPONENT SYNTAXIC STRUCTURE**

The communicative paradigm of Spanish sentences of a three-component syntactic structure, consisting of a verb, subject and object, is represented by a number of variants of utterances that differ in functional sentence perspective, word order, degree and nature of information content, as well as expressive and stylistic marking.

Key words: communicative paradigm; three-component syntactic structure; functional sentence perspective; functional syntactic type.

Испанский язык обладает довольно свободным, грамматически не фиксированным, характером словорасположения, вследствие чего анализируемые предложения трехкомпонентной синтаксической структуры SVO могут быть оформлены шестью возможными вариантами порядка слов: 1. SVO, 2. OVS, 3. SOV, 4. VSO, 5. VOS, 6. OSV. Однако не все указанные варианты расположения синтаксических компонентов предложения в равной мере употребительны при реализации определенного коммуникативного задания, т. е. актуального членения предложения, которое определяется способом включения конкретного высказывания в контекст или ситуацию речевого общения.

Различные типы взаимодействия синтаксической структуры и актуального членения предложения определяют актуально-синтаксический тип высказывания, под которым понимается коммуникативная нагрузка членов предложения и степень, и характер информативности высказывания. Объективным критерием, позволяющим выявить актуально-синтаксический тип высказывания, служит используемый многими лингвистами метод вопросов, которые можно поставить к предложениям, исходя из контекста и ситуации. Так, Ш. Балли выделяет 4 типа вопросов (полный диктальный, частичный диктальный, полный модальный и частичный модальный) [1, с. 47–48], параллельно которым П. Адамец классифицирует высказывания по типу актуальной информации: общеинформативные, частно-информативные, обще-верификативные и частно-верификативные [2, с. 26–28].

Распределение коммуникативной нагрузки среди членов испанских предложений трехкомпонентной синтаксической структуры можно представить пятью актуально-синтаксическими схемами, которые отражают синтаксическое наполнение компонентов актуального членения темы и ремы: I. Ts – Rvo, II. Tsv – Ro, III. To – Rvs, IV. Tov – Rs, V. Tso – Rv (где T – тема, R – рема, s – подлежащее, v – сказуемое, o – дополнение). На основе данных схем строятся высказывания восьми актуально-синтаксических типов:

1) обще-информативные предложения с тематичным подлежащим и комплексной ремой, состоящей из сказуемого и дополнения (актуально-синтаксическая схема I. Ts – Rvo), которые отвечают на полный диктальный вопрос «Что делает, в каком состоянии находится, какими свойствами обладает данное лицо или предмет?» (если тема обозначает данное) или «Что происходит?» (если тема обозначает новое). Ср.: *Desnoyers / oyó cántigos* (Ibáñez) и *Un ayudante / anunció la cena* (Asturias);

2) частно-информативные высказывания с подлежащим в составе темы и тематичным дополнением (актуально-синтаксическая схема II. Tsv – Ro), которые отвечают на частичный диктальный вопрос к дополнению (например, в следующем фрагменте текста *Todos hablan; todos cuentan – ya lo sabéis – / desdichas, muertes, asolamientos, ruinas* (Azorín), второе предложение отвечает на вопрос: О чем рассказывают все?);

3) частно-верификативные высказывания с подлежащим в составе темы и тематичным дополнением (актуально-синтаксическая схема II. Tsv – Ro), которые отвечают на частичный модальный вопрос: *¿Mucha tos? – pregunté- dirigiéndome a la india que permanecía inmóvil. Ella no movía / un músculo* (Fallas) (второе предложение отвечает на вопрос: Пошевелила ли она хоть одним мускулом?);

4) обще-информативные предложения с тематичным дополнением и комплексной ремой, состоящей из сказуемого и подлежащего (актуально-синтаксическая схема III. To – Rvs), которые служат ответом на полный диктальный вопрос: Что происходит (произошло и т.д.) с данным предметом, лицом, явлением? См.: *A Picatel le / zurra su mujer* (Cela); *Me / embebe una dulce ternura* (Zunzunegui);

5) частно-информативные высказывания с дополнением в составе темы и рематичным подлежащим (актуально-синтаксическая схема IV. Tov – Rs), отвечающие на частичный диктальный вопрос к подлежащему (например, ко второму предложению фрагмента *¡Muerto, sí! Y le he matado / yo, yo* (Unamuno) может быть поставлен частичный диктальный вопрос: Кто его убил?);

6) частно-верификативные высказывания с дополнением в составе темы и рематичным подлежащим (актуально-синтаксическая схема IV. Tov – Rs), отвечающие на частичный модальный вопрос к подлежащему (например, первое предложение следующего фрагмента *Esto no lo dice / el Decálogo; lo dice la realidad* (Galdós) служит ответом на частичный модальный вопрос: Не десять ли заповедей говорят об этом?);

7) обще-информативные предложения с двумя тематичными синтаксическими актантами (подлежащим и дополнением) и рематичным сказуемым (актуально-синтаксическая схема V. Tso – Rv), которые отвечают на вопрос общего характера к подлежащему и дополнению: В каком отношении находится данное лицо, предмет, явление к другому лицу, предмету, явлению? Так, предложение *La desesperación / regeneró / a Barret* (Ibáñez) отвечает на вопрос: Как повлияло отчаяние на Баррета?

8) обще-верификативные предложения с двумя тематичными синтаксическими актантами (подлежащим и дополнением) и рематичным сказуемым (актуально-синтаксическая схема V. Tso – Rv), которые отвечают на общий модальный вопрос: Произошло (происходит и т. д.) ли что-то или нет? К предложению *A mí la gente cobarde / no me gusta, no* (Laforet) можно поставить вопрос: Нравятся ли мне трусливые люди?

Таким образом, высказывания с комплексной ремой (схемы I и III) являются обще-информативными; высказывания, в которых в реме выделяется сказуемое (схема V), могут быть обще-информативными или обще-верификативными, а высказывания с рематичным подлежащим или дополнением (схемы II и IV) – частно-информативными или частно-верификативными.

Определению коммуникативных функций синтаксических компонентов способствует наличие в высказывании таких грамматических маркеров, как: определенный / неопределенный артикль, указывающий на тематичность или рематичность члена предложения; уточняющие наречия

(solo, mismo, también и др.), акцентирующие рему; дублирующая местоименная конструкция, выделяющая тему и т. д. При этом неопределенный артикль как показатель «новизны» в контексте или ситуации речевого общения может указывать как на рематичность именного члена предложения, так и на его тематичный характер. В первом случае – это высказывания с препозицией ремы (схемы I. Ts – Rvo и III. To – Rvs). Ср.: *Un ladrido prolongado lanza / el perro (Icaza)* и *Un alarido desgarró / la noche (Asturias)*. Во втором случае (схема I. Ts – Rvo) предложения с темой, выраженной неопределенной дескрипцией, представляют собой логическое сокращение. Ср.: *Un ayudante / anunció la cena (Asturias)* (= *Apareció un ayudante. El ayudante / anunció la cena*).

Среди предложений разных актуально-синтаксических схем чаще всего реализуются высказывания с тематичным подлежащим и комплексной ремой, состоящей из глагола и дополнения (схема I), которые составляют примерно 34% всех проанализированных нами высказываний, и предложения с двумя тематичными синтаксическими актантами (подлежащим и дополнением) и рематичным сказуемым (схема V), составляющие 32% исследуемого корпуса. Одной из причин частого употребления таких высказываний является тот факт, что тематичное подлежащее имеет широкие возможности включения в контекст: может упоминаться в непосредственно предшествующем контексте, имплицироваться ситуацией речевого общения или общим фондом знаний участников коммуникации, определяться гипертемой фрагмента, а также вводить новую информацию. Предложения с тематичным дополнением и комплексной ремой (схема III) уступают по количеству (11%), так как тематичное дополнение, которое часто представляет семантический субъект, выражает «данное». Высказывания с выделенным в рему глагольным актантами – подлежащим или дополнением (схемы IV и II), также реализуются реже (16% и 7% соответственно), поскольку обладают большей степенью конситуативной зависимости.

По любой актуально-синтаксической схеме могут быть реализованы высказывания, которые отражают разную последовательность компонентов актуального членения: последовательность с конечным расположением ремы (тема – рема), частичная инверсия данной последовательности с расположением темы внутри комплексной ремы (рема – тема – рема), частичная инверсия с расположением ремы в середине сообщения (тема – рема – тема), полная инверсия с препозицией ремы (рема – тема). В общем, порядок слов в испанских предложениях анализируемой синтаксической структуры отражает тенденцию к последовательному изложению информации и к конечному расположению коммуникативной сути (61% всех высказываний), хотя она не абсолютная и для некоторых актуально-

синтаксических схем не соблюдается. Так, среди предложений с рематичным сказуемым при именном дополнении (схема V. Tso – Rv) наблюдается преобладание высказываний с инверсией «прогрессивной» последовательности «тема – рема» с интерпозицией ремы: *Las palabras de Pimentó / tranquilizaban / a las mujeres (Ibáñez)*. В этом случае при столкновении противоположного действия двух функций порядка слов – коммуникативной и грамматической, побеждает функция грамматическая.

Определенная последовательность темы и ремы оформляется тем или иным порядком следования синтаксических компонентов. Предложения, образованные на основе разных актуально-синтаксических схем, обладают разной степенью вариативности, подвижности порядка слов. Комплексный характер ремы накладывает некоторые ограничения на свободу словорасположения: предложения схем I и III имеют только четыре варианта словорасположения, в то время как в предложениях, в которых в реме выделяется только один синтаксический компонент, порядок слов более подвижен, допуская пять (для схемы II) или шесть (для схем IV и V) вариантов.

Реализация того или иного порядка слов в предложениях с определенным коммуникативным заданием может быть ограничена морфологическим фактором. Например, в высказываниях с тематичным дополнением и комплексной ремой (схема III. To – Rvs), порядок слов SOV реализуется только при местоименном дополнении проклитического характера: *Una idea / le / asaltó (Bazán)*, а порядок слов VOS – обычно при именном дополнении: *Cruza / la vega / un río... (Azorín)*. Местоименное проклитическое дополнение характерно также для порядка слов SOV в предложениях с коммуникативно выделенным подлежащим в начале предложения (схема IV. Tov – Rs): *La abuela misma / lo dice (Laforet)*.

Коммуникативное напряжение в высказываниях с рематичным дополнением и сложным составом темы (схема II. Tsv – Ro), возникающее в предложениях в результате значительного удаления ремы от начала или от конца сообщения, нередко является причиной эллипсиса тематического подлежащего, обладающего большой степенью конситуативной заданности: повторение или указание на него является излишним в плане экономии языковых усилий для порядка слов (S)VO и OV(S). См.: *Ridiculizaban también / mi afición al estudio... (Avellaneda)*. *Eso / me propongo (Gallegos)*.

За исходный порядок слов в пределах отдельной актуально-синтаксической схемы обычно принимается такое расположение членов предложения, которое отражает последовательное изложение информации от темы к реме (т. е. от исходного пункта к коммуникативной сути сообщения) при сохранении иерархии синтаксического членения, когда два синтаксически связанные между собой члена предложения располо-

жены контактно (например, подлежащее и глагол, глагол и дополнение). В этом случае, пользуясь терминологией П. Адамца, наблюдается «максимальное удаление напряжения между синтаксической структурой и актуальным членением» [2, с. 31]. Исходный порядок словорасположения является обычно наиболее часто употребляемым для высказываний определенной актуально-синтаксической схемы. Из шести возможных вариантов следования синтаксических компонентов, оформляющих проанализированные нами испанские высказывания, чаще остальных реализуется порядок SVO (50% всех высказываний), соблюдающий иерархию синтаксического членения, и, наоборот, самый редкий – OSV, который не встречается в первых трех схемах и очень редко в остальных: при порядке OSV не употребляется безударное местоимение, которое могло бы нейтрализовать нарушение иерархии синтаксического членения.

При определении исходного порядка слов также следует учитывать особенности морфологического оформления членов предложения. Поскольку порядок следования синтаксических компонентов SOV (схема V. Tso – Rv) с конечным расположением ремы реализуется обычно при дополнении, выраженным безударным местоимением проклитического характера, этот словопорядок в данном случае тоже можно считать исходным наряду с порядком SVO для высказываний с именным дополнением.

Варианты порядка следования синтаксических компонентов, отражающие инверсию последовательности «тема – рема», обладают определенной экспрессивно-стилистической окраской, которая обусловлена различными факторами: характером и степенью информативности высказываний, видом инверсии последовательности «тема – рема», фактом сохранения / нарушения порядком слов иерархии синтаксического членения, особенностями морфологического оформления глагольных актантов – подлежащего и дополнения, семантикой акцентируемого глагольного компонента ремы и др.

Коммуникативную парадигму испанских предложений трехкомпонентной синтаксической структуры можно представить в следующей таблице:

Таблица

Коммуникативная парадигма испанских предложений трехкомпонентной синтаксической структуры

Актуально-синтаксическая схема высказывания	Варианты порядка слов	Последовательность темы и ремы	а) обще-информативный тип б) частно-информативный тип с) обще-верификативный тип д) частно-верификативный тип
I. Ts – Rvo	1. SVO	Ts – Rvo	а) Desnoyers / <u>oyó cántigos</u> (Ibáñez); Un ayudante / <u>anunció la cena</u> (Asturias).

Актуально-синтаксическая схема высказывания	Варианты порядка слов	Последовательность темы и ремы	а) обще-информативный тип б) частно-информативный тип с) обще-верификативный тип д) частно-верификативный тип
	2. VSO	Rv – Ts - Ro	а) <u>Tenía</u> / Martín / <u>serenidad y calma</u> (Baroja).
	3. VOS	Rvo - Ts	а) <u>Casi soltó su cántaro</u> / Roseta (Ibáñez).
	4. OVS	Rov - Ts	а) <u>Un ladrido prolongado lanza</u> / el perro (Icaza).
II. Tsv – Ro	1. (S)VO	T(s)v – Ro	б) Todos hablan; todos cuentan.../ <u>desdichas, muertes, asolamientos, ruinas</u> (Azorín); Ridiculizaban también / <u>mi afición al estudio</u> (Avellaneda); д) Ella no movía / <u>un músculo</u> (Fallas).
	2. VSO	Tvs – Ro	б) Encantaba este espectáculo / <u>también a Lafuente</u> (Azorín).
	3. SOV	Ts – Ro - Tv	д) La vida / <u>todo lo</u> / puede (Unamuno).
	4. VOS	Tv – Ro - Ts	д) Sí, eso es verdad; encantó / <u>a todos</u> / la moza (Azorín).
	5. OV(S)	Ro – Tv(s)	д) <u>Nada</u> / podían los ministros (Asturias); Justamente. <u>Eso</u> / me propongo (Gallegos).
III. To – Rvs	1. OVS	To – Rvs	а) Me / <u>carga el sudor</u> (Galdós); A Picatel le / <u>zurra su mujer</u> (Cela).
	2. VOS	Rv – To – Rs	а) <u>Cruza</u> / la vega / <u>un río</u> (Azorín).
	3. SOV	Rs – To - Rv	а) <u>Una idea</u> / le / <u>asaltó</u> (Bazán).
	4. SVO	Rsv - To	а) <u>Un alarido desgarró</u> / la noche (Asturias).
IV. Tov – Rs	1. OVS	Tov – Rs	б) Lo encontró / <u>mi hermana Rosario</u> (Cela); д) Esto no lo dice / <u>el Decálogo...</u> (Galdós)
	2. VOS	Tvo – Rs	б) También tiene los ojos enrojecidos / <u>la niña</u> (Azorín).
	3. OSV	To – Rs – Tv	б) Eso / <u>tú</u> / lo sabrás (Unamuno); д) Pero esto / <u>nadie</u> / lo creyó (Zunzunegui).
	4. VSO	Tv – Rs – To	б) En adelante, recibirás / <u>tú misma</u> / tu pensión (Laforet).
	5. SOV	Rs - Tov	б) <u>La abuela misma</u> / lo dice (Laforet); д) <u>Ni toda la Francia</u> / lo alteraría (Galdós).
	6. SVO	Rs - Tvo	б) <u>También Marisela</u> / tenía su “corcoveo jarcheado” (Gallegos); д) <u>Ni un elefante</u> / tiene su empuje (Ibáñez)

Актуально-синтаксическая схема высказывания	Варианты порядка слов	Последовательность темы и ремы	a) обще-информативный тип b) частно-информативный тип c) обще-верификативный тип d) частно-верификативный тип
V. Tso – Rv	1. SOV	Tso – Rv	a) La vida sedentaria le / <u>irritaba</u> (Baroja); b) Usted <u>no lo</u> / <u>impedirá</u> (Baroja).
	2. OSV	Tos – Rv	b) A mí la gente cobarde / <u>no me gusta, no</u> (Laforet).
	3. SVO	Ts – Rv – To	a) La desesperación / <u>regeneró</u> / a Barret (Ibáñez); b) Esa crueldad / <u>sí ofende</u> / a Dios (Rivera).
	4. OVS	To – Rv – Ts	a) Me / <u>apena</u> / tu palidez (Rivera); b) A Martín <u>no le</u> / <u>agradó</u> / el espectáculo (Baroja).
	5. VSO	Rv – Tso	a) <u>Casi tocaba</u> / yo aquel dolor (Laforet); b) <u>No interrumpió</u> / la noche el fuego (Galdós).
	6. VOS	Rv – Tos	b) <u>Hizo</u> / esto Manuel (Baroja).

Таким образом, на основе выделенных пяти актуально-синтаксических схем предложений трехкомпонентной синтаксической структуры испанского языка, отражающих синтаксическое наполнение компонентов актуального членения, выявлены 25 вариантов высказываний, которые различаются коммуникативными функциями членов предложения и порядком слов, обладают определенным характером и степенью информативности (обще-информативным, частно-информативным, обще-верификативным и частно-верификативным), а также свойственной им экспрессивно-стилистической окраской. Исходным вариантом для каждой актуально-синтаксической схемы данной парадигмы являются высказывания, в которых соблюдается последовательное изложение информации от темы к реме при сохранении иерархии синтаксического членения.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Балли, Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка / Ш. Балли. – М. : Иностран. лит., 1955. – 416 с.
2. Адамец, П. Порядок слов в современном русском языке / П. Адамец. – Прага : Академия, 1966. – 96 с.